

Jesse James



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Jesse James

Bruce Springsteen

-
We shall overcome

Lletra original

Jesse James was a lad that killed many a man
He robbed the Glendale train
He stole from the rich and he gave to the poor
He'd a hand and a heart and a brain
Well it was Robert Ford, that dirty little coward
I wonder now how he feels
For he ate of Jesse's bread
and he slept in Jesse's bed
And he laid poor Jesse in his grave
Well Jesse had a wife to mourn for his life
Three children now they were brave
Well that dirty little coward that shot Mr. Howard
He laid poor Jesse in his grave
Well Jesse was a man and a friend to the poor
He'd never rob a mother or a child
There never was a man with the law in his hand
That could take Jesse James when alive
It was on a Saturday night
Well the moon was shining bright
They robbed the Glendale train
And people they did say over many miles away
it was those outlaws, Frank and Jesse James
Well Jesse had a wife to mourn for his life
Three children now they were brave
But that dirty little coward that shot Mr. Howard
He laid poor Jesse in his grave
Now the people held their breath when they heard of Jesse's death
They wondered how he'd ever come to fall
Robert Ford, it was a fact, he shot Jesse in the back
While Jesse hung a picture on the wall
Jesse went to rest with his hand on his breast
The devil upon his knee
He was born one day in the county Clay
And he came from a solitary race
Well Jesse had a wife to mourn for his life
Three children, now they were brave
Well that dirty little coward that shot Mr. Howard
He laid poor Jesse in his grave

Lletra traduïda

Jesse James era un muchacho que mató muchos hombres
Robó el tren de Glendale
Robaba a los ricos y se lo daba a los pobres
Tenía mano, corazón y cerebro
Fue Robert Ford, ese pequeño y sucio cobarde
Me preguntó como se siente ahora
El comió del pan de Jesse y durmió en la cama de Jesse
Y él llevó al pobre Jesse a la tumba
Jesse tenía una esposa para llorar su muerte
Tres hijos pequeños que eran valientes
Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard
El llevó al pobre Jesse a la tumba
La gente se queda sin respiración cuando se enteran de la muerte de Jesse
Se preguntan como pudo ocurrir
Es un hecho, Robert Ford le disparó por la espalda
Mientras Jesse colgaba un cuadro en la pared
Jesse descansaba con las manos en el pecho
El diablo en sus rodillas
Nació un día en el condado de Clay
Y venía de una raza de solitarios
Jesse tenía una esposa para llorar su muerte
Tres hijos pequeños que eran valientes
Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard

... traït per unes monedes.

Esta balada histórica se creó inmediatamente después del desgraciado asesinato de James (por un amigo por una recompensa de 25 dólares). Escrita por el trovador Billy Gashade y adaptada como una canción de protesta social por Woody Guthrie en 1939. Esta versión proviene de la original. Aquí se'n presenta en Jesse James com un nou "Robin Hood" en plan western. És traït per un amic per un grapat de dòlars... a què ens sóna? la història es repetix des de fa 2000 anys!. En quin moment t'has descobert com un petit jude? No traïm moltes de les nostres creences perquè ens incomoden? Avui en dia també s'esdevenen aquestes traïcions per l'esquena. A voltes és la persona que menys t'esperaves, a voltes descobreixes que una col·laboradora d'una ONG que investiga un passat injust passa informació privilegiada al govern que n'és hereu...Jesús va ser abandonat per tots els deixebles, però qui es va deixar perdonar va trobar una raó per viure com Pere. Com a petits o grans "botiflers" hem d'aprendre a perdonar-nos els uns als altres.

Traït per unes monedes

S'acostava la festa dels Àzims, anomenada la Pasqua. Els grans sacerdots i els mestres de la Llei buscaven com podrien fer-s'ho per a matar Jesús, perquè tenien por del poble. Llavors Satanàs va entrar dins de Judes, l'anomenat Iscariot, que era del grup dels Dotze. Aquest se n'anà a tractar amb els grans sacerdots i els caps de la guàrdia del temple sobre com els podria entregar Jesús. Ells se'n van alegrar i convingueren de donar-li diners. Judes s'hi comprometé i buscava l'ocasió d'entregar-los-el sense que es produís un avalot de la gent. (Lc 22, 1-6)
